



Radiopreis 2015 der Berner Stiftung für Radio und Fernsehen

An Autorin : Nicoletta Cimmino
Für die Sendung vom 20. April 2014 auf SRF 4 News
Zweisprachiges Biel: tout va bien ?

Laudatio von Herbert Ming, Mitglied der Jury

Am Ostersonntag letzten Jahres hat sich das Programm für Aktualität und Zeitgeschehen SRF 4 News in einer 2-teiligen Reportage mit der Stadt Biel beschäftigt. Unter dem fragenden Titel *Zweisprachiges Biel: tout va bien?* beleuchtete Autorin Nicoletta Cimmino Anspruch und Mankos, Ausprägung und Realität des vielgelobten Bilinguismus der Seeländer Stadt.

SRF-Journalistin Cimmino, enfant du lieu, kennt Biel von Kindsbeinen auf, lebte auch auswärts, und schaute und hörte in der Sendung als Rückkehrerin auf Biel/Bienne mit Zuneigung doch keineswegs naiv.

Wie Zweisprachigkeit gelebt wird, zeigt die Radio-Sendung an vielartigen Beispielen: im Kindergarten, in der Geigenschule, am Filmfestival, im Parlament oder in der Bibliothek. Man erfährt von sprachsensibilisierten Bieler Persönlichkeiten, dass Gewerbe und Unternehmen aus vermeintlichen Geschäftsgründen der Sinn für die nicht gratis zu habende Zweisprachigkeit abhanden geht, dass diese wegen der immer multikulturelleren Gesellschaft in der Stadt auch etwas in den Hintergrund gerät. Und frankophone Kulturschaffende dürfen von der Stadt leise mehr mütterliche Behutsamkeit anmahnen.

Mit kritischem Ansatz konfrontiert die Beitragsmacherin den Stadtpräsidenten bezüglich Präferenzen bei Anstellungen in der Verwaltung.

Mit solchen und weiteren Einsichten und Aussagen vermag der Beitrag ein durchaus mehrseitiges Abbild der hinterfragten Zweisprachigkeit Biels abzugeben. Nicoletta Cimmino nimmt Zuhörerinnen und Zuhörer auf einfühlsame Weise mit durch ihr Biel. Man hört ihr beim berichten gerne zu, ihre Anmutung wirkt einladend. Die Sprache ist sehr verständlich, der Beitrag kommt mit Zug daher. Seine radioföne Bonität gewinnt er zudem durch die von Techniker Andy Mettler beigemischten Ambiente-Töne. Die deutsch- und

französischsprachigen Auskunftspersonen sowie die Themenbereiche sind klug ausgewählt.

Biels Markenzeichen zweisprachige Stadt wird keineswegs hochgejubelt, der - *tout va bien ?* - Frage im Sendetitel wird durchaus nachgegangen. So behandelt der Beitrag unvoreingenommen auf journalistisch beispielhafte Weise eine Thematik, die einer Besonderheit im Einzugsgebiet der SRG Bern Freiburg Wallis entspricht, die in unserem mehrsprachigen Land auch immer aktuell ist. Hörerinnen und Hörer gewinnen bereichernde und anregende Einsichten, die Sendung fördert das Verständnis für die Frage Zweisprachigkeit in einer Stadt und gibt Anreiz, das Thema als interessierte Bürgerinnen und interessierter Bürger weiterzuverfolgen.

Wegen all diesen Erwägungen verdient nach Ansicht der Jury der Beitrag *Zweisprachiges Biel tout va bien ?* von Nicoletta Cimmino den Radiopreis 2015 der Berner Stiftung für Radio und Fernsehen.

Herzlichen Glückwunsch - Félicitations !